

Calendario de clase:

5 de febrero – 20 de abril de 2018

Clases presenciales:

Lunes a viernes: de 17 a 20 horas

Clases online: a través de plataforma virtual

Lugar: Universidad de Alcalá

Documentación requerida:

- DNI / NIE / Pasaporte
- Currículum vitae
- Documentación que acredite conocimiento y experiencia lingüística y cultural en español y otras lenguas interesadas en la temática propuesta.

Preinscripción:

Gestión por la propia secretaría del curso.

Toda la documentación deberá enviarse por correo a traduccion.online@uah.es.

Fechas: del 19 al 21 de diciembre de 2017.

Matrícula:

Gestión por la propia secretaría del curso.

Importe preinscripción (100,00 €) + matrícula directa (previa admisión)

Fechas: del 9 al 11 de enero de 2018.

Precio por crédito: 55,00 € (total créditos 16) (NO incluye precios por servicios administrativos y seguro de accidentes).

Más información:

Universidad de Alcalá, Grupo FITISPos

E-mail: traduccion.online@uah.es.

Tlfn.: 91885 5309

E-mail: reyn333@hotmail.com.

Tlfn.: 663730804



Web:

<http://www.uah.es/es/estudios/estudios-proprios/formacion-continua/Formacion-en-Perfeccionamiento-de-las-Habilidades-de-Traductores-e-Interpretes-para-los-Organos-de-Interior-y-Justicia/>

https://portal.uah.es/portal/page/portal/posgrado/formacion_permanente/oferta_actual#cod_estudio=17157

<http://www3.uah.es/traduccion/es/cursos-y-seminarios/>



CURSO DE FORMACIÓN CONTINUA UNIVERSITARIA

Perfeccionamiento de las Habilidades de Traductores e Intérpretes para los Órganos de Interior y Justicia (16 ECTS)

2ª Edición



Febrero – Abril 2018

Características:

Curso específico que se adapta a la necesidad de formación continua especializada en el contexto de la Traducción e Interpretación para los organismos del Ministerio de Interior y del Ministerio de Justicia.

Contenido:

1. Introducción a conceptos jurídicos básicos (3 ECTS)
2. Técnicas de traslación interlingüística aplicada y terminología especializada (5 ECTS)
3. Investigación policial y judicial. Técnicas de traducción e interpretación en contextos específicos (5 ECTS)
4. Trabajo Fin de Curso (3 ECTS)

Público al que se dirige:

- Personas interesadas en el perfeccionamiento de los conocimientos y habilidades profesionales de la traslación interlingüística para organismos del Ministerio del Interior y del Ministerio de Justicia.
- Traductores e Intérpretes profesionales que necesiten adquirir una base formativa más sólida relacionada con la traducción e interpretación judicial y su contexto específico.
- Personas sin formación universitaria que colaboran en dicho contexto interesadas en la temática propuesta para completar su desarrollo profesional.

*** Importante: para la realización de este estudio es imprescindible el conocimiento y la experiencia lingüística y cultural en español y otras lenguas interesadas en la temática propuesta.**

Objetivos:

Proporcionar la formación necesaria para la comprensión de **conceptos jurídicos** fundamentales, la adecuada identificación y aplicación de **estrategias y principios deontológicos**, así como la capacidad de **evaluación de los recursos** en el marco de la **traducción/interpretación judicial**.

Objetivos formativos:

- Conocer el fundamento jurídico (europeo y español) sobre los **derechos de los ciudadanos a entender y hacerse entender** en la lengua que libremente escojan en los procedimientos administrativos, policiales y judiciales en los que estén involucrados.
- Conocer las interioridades de los **procesos de asilo** y de **investigación policial y judicial** en los que colaboran.
- Perfeccionar las habilidades de **aplicación de las técnicas de interpretación** con arreglo a las exigencias de los distintos procesos de investigación y enjuiciamiento.